



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

**maandag**

**lundi**

**03-06-2002**

**03-06-2002**

**14:18 uur**

**14:18 heures**

## INHOUD

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de verschillende behandeling van kinderen in geval van omzetting van een gewone adoptie in een volle adoptie, naargelang ze al dan niet natuurlijke ouders hebben" (nr. 7241)

*Sprekers:* **Anne Barzin, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "het door Test Aankoop gevoerde onderzoek: "Luistert Vrouwe Justitia echt?" (nr. 7391)

*Sprekers:* **Anne Barzin, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Justitie over "het vonnis in de zaak van het collège Saint-Pierre in Ukkel" (nr. 7265)

*Sprekers:* **Ferdy Willems, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Justitie over "de toekenning van het bestaansminimum door de OCMW's aan personen die in het kader van een vrijheidsstraf onder elektronisch toezicht zijn geplaatst" (nr. 7324)

*Sprekers:* **Yvan Mayeur, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Samengevoegde interpellaties van  
- de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de beslissing van de ministerraad over de toekomst van de Staatsveiligheid" (nr. 1290)

- de heer Geert Bourgeois tot de minister van Justitie over "de problemen bij de Staatsveiligheid" (nr. 1298)

*Sprekers:* **Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

*Moties*

Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "de bescherming van het journalistieke bronnengeheim" (nr. 7386)

- de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Justitie over "het bronnengeheim van de journalisten" (nr. 7393)

- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "het misbruik van de procedure op eenzijdig verzoekschrift" (nr. 7408)

*Sprekers:* **Geert Bourgeois, Ludo Van Campenhout, Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het

## SOMMAIRE

Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la différence de traitement entre les enfants qui font l'objet d'une conversion d'adoption simple en adoption plénière selon qu'ils aient ou non des parents d'origine" (n° 7241)

*Orateurs:* **Anne Barzin, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "l'enquête réalisée par Test achat: 'La Justice: à votre écoute?'" (n° 7391)

*Orateurs:* **Anne Barzin, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question de M. Ferdy Willems au ministre de la Justice sur "le jugement rendu dans l'affaire du collège Saint-Pierre d'Uccle" (n° 7265)

*Orateurs:* **Ferdy Willems, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question de M. Yvan Mayeur au ministre de la Justice sur "la problématique de l'octroi du minimex par les CPAS aux personnes mises sous surveillance électronique lors de l'exécution d'une peine privative de liberté" (n° 7324)

*Orateurs:* **Yvan Mayeur, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Interpellations jointes de  
- M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la décision du conseil des ministres concernant l'avenir de la sûreté de l'Etat" (n° 1290)

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "les problèmes à la sûreté de l'Etat" (n° 1298)

*Orateurs:* **Tony Van Parys, Geert Bourgeois, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

*Motions*

Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la protection du secret des sources journalistiques" (n° 7386)

- M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Justice sur "le secret des sources des journalistes" (n° 7393)

- M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "l'abus de procédure de requête unilatérale" (n° 7408)

*Orateurs:* **Geert Bourgeois, Ludo Van Campenhout, Peter Vanvelthoven, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le projet de formation de

vertalers/tolkenproject dat loopt bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen" (nr. 7387)

*Sprekers:* **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

traducteurs/interprètes en cours auprès du tribunal de première instance d'Anvers" (n° 7387)

*Orateurs:* **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice



## COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

MAANDAG 03 JUNI 2002

14:18 uur

## COMMISSION DE LA JUSTICE

du

LUNDI 03 JUIN 2002

14:18 heures

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Fred Erdman, voorzitter.

**01** Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "de verschillende behandeling van kinderen in geval van omzetting van een gewone adoptie in een volle adoptie, naargelang ze al dan niet natuurlijke ouders hebben" (nr. 7241)

**01.01** Anne Barzin (MR): De wetgeving voorziet niet in de omzetting van de gewone adoptie in volle adoptie. In sommige arrondissementen zou dat echter wel gebeuren.

Wanneer kinderen geadopteerd zijn volgens de eenvoudige adoptie en natuurlijke ouders hebben, moeten die hun toestemming geven voor een volledige adoptie. Is hier geen sprake van een ongelijke behandeling naar gelang kinderen al dan niet natuurlijke ouders hebben?

Voor een minderjarig kind zonder natuurlijke ouders is het, krachtens de wet van 29 april 2001, de voogd die de toestemming geeft. In geval van adoptie door de voogd wordt de toestemming gegeven door de toezienend voogd. Krachtens het burgerlijk wetboek krijgt de adoptant echter de ouderlijke macht: de voorwaarden voor de voogdij zouden dan niet vervuld.

Wie moet dan toestemming verlenen tot de adoptie van een minderjarig kind dat geadopteerd is volgens de eenvoudige adoptie? Kunnen de adoptanten in het kader van de eenvoudige adoptie zelf toestemming verlenen tot de volle adoptie?

Is het niet zo dat het kind van wie de ouders nog in leven zijn beter beschermd wordt door de wet?

Is er dan geen sprake van een verschillende behandeling tussen de twee categorieën kinderen?

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Fred Erdman, président.

**01** Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "la différence de traitement entre les enfants qui font l'objet d'une conversion d'adoption simple en adoption plénière selon qu'ils aient ou non des parents d'origine" (n° 7241)

**01.01** Anne Barzin (MR): La législation ne prévoit pas la conversion de l'adoption simple en adoption plénière. Toutefois, cela se pratiquerait dans certains arrondissements.

Lorsque les enfants adoptés simples ont des parents d'origine, leur consentement à l'adoption plénière est requis. N'y a-t-il pas là une différence de traitement entre les enfants selon qu'ils ont ou non des parents d'origine ?

Dans le cas d'un enfant mineur sans parents d'origine, le consentement est donné par le tuteur, en vertu de la loi du 29 avril 2001. En cas d'adoption par le tuteur, le consentement est donné par le subrogé-tuteur. Or, en vertu du Code civil, l'adoptant est investi des droits de l'autorité parentale : les conditions d'ouverture d'une tutelle ne seraient alors pas remplies.

Qui doit alors consentir à l'adoption d'un enfant mineur adopté simple ? Les adoptants simples disposent-ils du pouvoir de consentir à l'adoption plénière par eux-mêmes ?

L'enfant dont les parents sont encore en vie n'est-il pas mieux protégés par la loi ?

Dès lors, une différence de traitement n'est-elle pas instaurée entre ces deux catégories d'enfants ?

**01.02** Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): Het probleem doet zich vooral voor bij internationale adopties.

De huidige bepalingen voorzien niet in een omzetting van de gewone adoptie in de volle adoptie, een eenvoudige praktijk die trouwens door de rechtsleer wordt bekrachtigd.

Het is dan ook logisch dat geen uitdrukkelijke oplossing voor het aangereikte probleem kan worden gevonden.

Het wetsontwerp tot hervorming van de adoptie voorziet in een dergelijke mogelijkheid als alle voorwaarden met betrekking tot de totstandkoming van de volle adoptie zijn vervuld. In geval van nieuwe adoptie van een kind dat voorheen het voorwerp van een gewone adoptie is geweest, zou met name de instemming van de personen die met de vorige adoptie hebben ingestemd, vereist zijn.

Het komt mij voor dat in de praktijk effectief moeilijkheden zouden kunnen rijzen mocht de instemming in het buitenland moeten worden verkregen. Men zal erop moeten toezien dat de belangen van het kind worden beschermd.

Het is volgens mij niet aangewezen dat ouders van kinderen die het voorwerp van een gewone adoptie zijn geweest het recht zouden krijgen om met de volle adoptie door henzelf in te stemmen, omdat er in dat geval een belangenconflict zou rijzen.

Een van de mogelijke oplossingen zou erin kunnen bestaan een *ad hoc* voogd aan te wijzen.

Ik denk niet dat beide categorieën van kinderen in de wet anders worden behandeld in het kader van de omzetting van de gewone adoptie in de volle adoptie, aangezien de wet niet in die mogelijkheid voorziet.

**01.03** **Anne Barzin** (MR): Ik had goed begrepen dat het ontwerp ertoe strekt de omzetting te regelen, maar daarmee is de kwestie van de voorwaarden en de instemmingen nog niet geregeld.

Ik heb ook gevraagd of het de adoptanten zelf toekomt om met de volle adoptie in te stemmen. De oplossing die u aanreikt lijkt mij interessant.

*Het incident is gesloten.*

**01.02** **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*): La problématique se pose essentiellement dans le cas d'adoptions internationales.

Les dispositions actuelles ne prévoient pas la conversion de l'adoption simple en adoption plénière, simple pratique par ailleurs consacrée par la doctrine.

Il est donc logique que l'on ne trouve pas de solution expresse à la question posée.

Le projet de loi réformant l'adoption prévoit une telle possibilité si toutes les conditions d'établissement de l'adoption plénière sont remplies. En cas de nouvelle adoption d'un enfant qui a bénéficié antérieurement d'une adoption simple, serait notamment requis le consentement des personnes ayant consenti à l'adoption antérieure.

Il me paraît que, dans la pratique, des difficultés pourraient effectivement se poser si des consentements doivent être recueillis à l'étranger. Il faudra veiller à la protection des intérêts de l'enfant.

Attribuer aux parents adoptants simples le pouvoir de consentir à l'adoption plénière par eux-mêmes ne semble pas indiqué car il y aurait conflit d'intérêts.

Une des pistes pourrait être la désignation d'un tuteur *ad hoc*.

Je ne pense pas que la loi fasse une différence de traitement entre deux catégories d'enfants dans le cadre de la conversion de l'adoption simple en adoption plénière, puisqu'elle ne prévoit pas cette hypothèse.

**01.03** **Anne Barzin** (MR): J'avais bien compris que le projet envisage de régler la conversion mais cela ne règle pas la question des conditions et des consentements.

Quand je demandais si les adoptants ont le pouvoir de consentir eux-mêmes à l'adoption plénière, je posais une question. Votre solution me paraît intéressante.

*L'incident est clos.*

**02 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Justitie over "het door Test Aankoop gevoerde onderzoek: "Luistert Vrouwe Justitia echt?" (nr. 7391)**

**02.01 Anne Barzin (MR):** *Test-Aankoop* heeft een enquête verricht "Luistert Vrouwe Justitia echt?" met betrekking tot de vrederechten en de justitiehuizen. Aangezien de burger via de griffies van de vrederechten en de justitiehuizen vaak voor het eerst in aanraking komt met het gerecht en het zijn eerste informatiebronnen zijn, heeft *Test-Aankoop* hun werking doorgelicht teneinde na te gaan of zij hun rol correct vervullen.

In die enquête zijn verscheidene minpunten aan het licht gekomen.

Vooreerst varieert de kwaliteit van de dienstverlening sterk naargelang van de griffie en het justitiehuis. Voorts blijkt ook dat de rechtzoekende vaak onvoldoende wordt geïnformeerd. Zo blijken onder meer brochures van het ministerie van Justitie slechts vertrouwelijk te worden meegedeeld.

De griffie heeft tot taak de burger over de te vervullen formaliteiten en te volgen procedures in te lichten. Sommige griffies weigeren dat echter te doen en beroepen zich daarvoor op artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek, dat hen verbiedt de verdediging van de partijen te voeren en hun consult te geven. Bovendien raadt *Test-Aankoop* af inlichtingen per brief te vragen.

Uit de enquête blijkt tevens dat de griffies van de vrederechten en de justitiehuizen te weinig tijd uittrekken voor de personen die zich tot hen wenden. Men raadt de betrokkenen aan zich rechtstreeks tot een advocaat of een gerechtsdeurwaarder te wenden.

Dat beeld moet echter worden bijgesteld. Ook al brengt dat onderzoek een aantal leemten aan het licht, het heeft de verdienste dat het duidelijk maakt dat de griffies van de vrederechten en sommige justitiehuizen uitstekend werk leveren.

Het leeuwendeel van de diensten krijgt een positieve beoordeling, maar is dat wel voldoende?

Denkt u dat dat onderzoek een spiegel is van de werkelijkheid? Vond er al een interne evaluatie plaats? Zo neen, zal dat nog gebeuren?

Zal u maatregelen nemen om het gebrek aan efficiëntie van bepaalde diensten te verhelpen?

Waarom worden de brochures van de minister niet op ruimere schaal verspreid?

Waarom wordt er niet stelselmatig geantwoord op de briefwisseling van de rechtsonderhorigen?

Zou de rol van de griffier en van het personeel van de justitiehuizen niet nader moeten worden omschreven?

**02 Question de Mme Anne Barzin au ministre de la Justice sur "l'enquête réalisée par Test achat: 'La Justice: à votre écoute?' (n° 7391)**

**02.01 Anne Barzin (MR):** *Test achat* a réalisé une enquête- "La Justice : à votre écoute?" - relative à la justice de proximité. Les greffes des justices de paix et les maisons de justice représentant pour le citoyen son premier contact avec la Justice et sa première source d'information, *Test achat* a réalisé une enquête auprès de ceux-ci afin de savoir s'ils remplissaient correctement leur rôle.

Plusieurs points faibles sont mis en évidence par cette enquête.

Tout d'abord, la qualité du service rendu est variable d'un greffe à l'autre, d'une maison de justice à l'autre. Ensuite, l'enquête relève une information du justiciable souvent lacunaire. Elle fait allusion à des brochures du ministère de la Justice qui ne seraient diffusées que de façon confidentielle.

Le greffe a pour mission d'informer le citoyen sur les formalités et les procédures à suivre. Toutefois, il semblerait que certains d'entre eux refusent d'informer le citoyen sur ces aspects en se retranchant derrière l'article 297 du Code judiciaire qui leur interdit d'assurer la défense des parties et de donner à celles-ci des consultations. De plus, les renseignements demandés par courrier sont déconseillés par *Test achat*.

Enfin, selon l'enquête, les greffes des justices de paix et les maisons de justice consacrent trop peu de temps aux personnes qui s'adressent à eux. On leur conseille de s'adresser directement à un avocat ou à un huissier.

Ce tableau doit toutefois être nuancé. Cette enquête, si elle révèle des lacunes, a le mérite d'indiquer que certains greffes des justices de paix et certaines maisons de justice font un travail très satisfaisant.

Une large majorité des services reçoivent une appréciation positive mais est-ce suffisant ?

Pensez-vous que cette enquête reflète une réalité ?

Une évaluation interne est-elle déjà réalisée ? Sinon, le sera-t-elle ?

Allez-vous prendre des mesures pour contrer le manque d'efficacité de certains services ?

Pourquoi les brochures du ministère ne sont-elles pas plus largement diffusées ?

Pourquoi des réponses systématiques ne sont-elles pas données aux courriers des justiciables ?

Ne faudrait-il pas préciser le rôle du greffier et du personnel des maisons de justice ?

Zou men geen opleidingen moeten organiseren, of ontmoetingen tussen de onderscheiden diensten?

**02.02** Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): Volgens artikel 2 van het koninklijk besluit houdende organisatie van de Justitiehuisen, is die dienst belast met het onthaal van de gebruikers van de justitiehuisen, met het verstrekken van informatie en adviezen en met de begeleiding naar de bevoegde instanties.

Eerstelijnswork is een van de belangrijkste taken van de justitiehuisen. Die opdracht bestaat in het onthaal en de eventuele doorverwijzing naar de bevoegde dienst.

Voor 2000 waren er in totaal 7624 eerstelijnscontacten: 4260 telefonische, 3256 in het bureau van de justitieassistent en 108 schriftelijke vragen.

De resultaten van het onderzoek moeten worden genuanceerd, want een oordeel op grond van fictieve gevallen weerspiegelt niet de werkelijke toestand.

De relatief recente en nieuwe taak van de eerstelijnswork is nog niet optimaal. Dat is de reden waarom verleden jaar een werkgroep werd opgericht die de werking en de organisatie van de eerstelijnsdienst moet onderzoeken teneinde tot een betere werking te komen.

Ter vervollediging van mijn antwoord zal ik u inlichtingen bezorgen over de wijze van optreden en over de schema's van de soorten geregistreerde aanvragen.

Wat de griffies betreft, werden inspanningen geleverd inzake het onthaal van de rechtzoekende.

Het klopt trouwens dat artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek de griffies tot een zekere voorzichtigheid aanzet aangezien elke overtreding van dat artikel tot tuchtmaatregelen kan leiden.

Het valt niet mee om voor de meer dan 200 griffies van de vrederechten een volledige coördinatie te bewerken. Er werd een opleiding gegeven om tot een betere coördinatie te komen.

De brochures waarover u het heeft werden op grote schaal verspreid en kunnen via de webstek van Justitie worden besteld.

Al vele jaren beleggen de hoofdgriffies van de vrederechten ontmoetingen om hun ervaringen uit te wisselen. Ik sta open voor een uitbreiding van de documentatie die op het web beschikbaar is.

De werkgroep "Phénix" die uit deskundigen in het veld bestaat, volgt deze problematiek op de voet.

Ne faudrait-il pas organiser des formations ou des rencontres entre les différents services concernés ?

**02.02** **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*): Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal portant organisation du Service des maisons de Justice, ce service est chargé d'accueillir les utilisateurs de la maison de justice, de leur donner des informations et des avis ainsi que de les orienter vers les instances compétentes.

Le travail de première ligne constitue l'une des tâches principales de la maison de justice. Cette mission consiste à prévoir un accueil et un renvoi éventuel vers un service compétent.

Pour l'année 2000, il y a eu un nombre global de 7624 interventions de première ligne : 4260 par téléphone, 3256 auprès du bureau de l'assistant de justice et 108 demandes par écrit.

Il convient de nuancer les résultats de l'enquête, une appréciation sur base de cas fictifs ne reflétant pas la réalité.

Certes, la mission relativement récente de l'aide de première ligne n'est pas encore optimale. C'est pourquoi un groupe de travail a été mis sur pied l'année dernière en vue d'examiner le fonctionnement et l'organisation du service de première ligne pour en perfectionner le travail.

Pour compléter ma réponse, je vous remettrai des informations relatives aux modes d'intervention et aux schémas types des demandes enregistrées.

En ce qui concerne les greffes, beaucoup d'efforts ont été consentis au niveau de l'accueil du justiciable.

Par ailleurs, il est exact que l'article 297 du Code judiciaire incite les greffes à une certaine prudence, toute infraction à cet article pouvant avoir des conséquences disciplinaires.

Sur plus de 200 greffes de justice de paix, il n'est pas aisé d'obtenir une coordination totale. Des formations ont été mises en place afin d'aboutir à une meilleure coordination.

Les brochures dont vous faites état sont largement diffusées et peuvent être commandées via le site web de la Justice.

Depuis de nombreuses années, les greffiers en chef des justices de paix organisent des rencontres dans le but de partager leurs expériences. Je suis ouvert à une extension de la documentation disponible et du site web.

Le groupe de travail « Phénix », comprenant des spécialistes du terrain est très attentif à cette problématique.

**02.03 Anne Barzin (MR):** Ik dank de minister voor zijn volledig antwoord. Op dat gebied is een evaluatie onontbeerlijk en de oprichting van de werkgroep *ad hoc* verheugt mij dan ook.

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Justitie over "het vonnis in de zaak van het collège Saint-Pierre in Ukkel" (nr. 7265)**

**03.01 Ferdy Willems (VU&ID):** Professor Peter Adriaenssens van de KULeuven wijst in *De Morgen* naar aanleiding van het vonnis in de zaak van het college Saint-Pierre in Ukkel op een dualiteit in onze rechtspraak: om de waarheid te achterhalen moet een proces uiteraard nauwgezet volgens de rechtsregels gebeuren, anderzijds gaan kinderen soms onlogisch om met de waarheid en zijn ze beïnvloedbaar. Ik begrijp dat het tot een vrijspraak is gekomen, maar vind het samen met professor Adriaenssens ontoelaatbaar dat in het vonnis wordt uitgehaald naar de kinderen. Wat vindt de minister?

De geloofwaardigheid van onze rechtsspraak is in het geding: de burger gelooft niet dat alles wat de kinderen vertellen onzin is en kan er niet bij dat 90 procent van dit soort zaken geseponeerd wordt. Bovendien hebben in deze zaak alle partijen morele schade opgelopen of zijn in diskrediet gebracht. Hoe wil de minister dat in de toekomst vermijden? Het duurde maar liefst acht jaar eer het tot een proces kwam, dat dan jammer genoeg in het openbaar werd gehouden, met alle gevolgen van dien.

Ik pleit er alvast voor dat politiemensen een opleiding krijgen om met kinderen om te gaan, en dat kinderen in dit soort zaken een aparte jeugadvocaat krijgen, zoals de Nationale Commissie tegen Seksuele Uitbuiting van Kinderen suggereert. De wetsdokter moet vertrouwd zijn met kindergeneeskunde. Ten slotte moet er een juridische waarborg komen voor het beroepsgeheim van de geraadpleegde experts. Dat is uiteindelijk in het belang van het kind. Concreet stel ik voor dat het psycho-medische onderzoek vóór het proces en achter gesloten deuren aan bod komt.

**03.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands):** Ik kan mij als minister niet uitspreken over een vonnis van een rechtbank. Het is mij niet bekend of professor Adriaenssens over informatie uit het dossier beschikte.

**02.03 Anne Barzin (MR):** Je remercie le ministre pour sa réponse complète. Une évaluation étant indispensable en ce domaine, je me réjouis de la mise sur pied d'un groupe de travail *ad hoc*.

*L'incident est clos.*

**03 Question de M. Ferdy Willems au ministre de la Justice sur "le jugement rendu dans l'affaire du collège Saint-Pierre d'Uccle" (n° 7265)**

**03.01 Ferdy Willems (VU&ID):** A la suite du jugement rendu dans l'affaire du Collège Saint-Pierre à Uccle, M. Peter Adriaenssens, professeur à la KULeuven, souligne une dualité dans notre jurisprudence: pour faire triompher la vérité, un procès doit respecter scrupuleusement les règles de droit, faute de quoi les enfants adoptent parfois un comportement illogique face à la vérité et en deviennent influençables. Je comprends que l'acquittement ait finalement été prononcé mais, à l'instar du professeur Adriaenssens, j'estime inacceptable que l'on s'en prenne aux enfants dans le jugement. Qu'en pense le ministre?

La crédibilité de notre jurisprudence est remise en cause: le citoyen n'est nullement d'avis que tout ce qui a été dit par les enfants est insensé et il ne comprend pas que 90 pour cent des affaires de ce type soient classées sans suite. En outre, toutes les parties concernées ont subi des dommages moraux ou ont été discréditées. Comment le ministre envisage-t-il d'éviter de telles situations à l'avenir? Il aura fallu pas moins de 8 ans avant que se tienne un procès qui s'est malheureusement tenu en public, avec toutes les conséquences dommageables qui en résultent.

Je demande en tout cas que les policiers reçoivent une formation sur les relations avec les jeunes et que les enfants soient assistés dans ce type d'affaire par un avocat de la jeunesse distinct, comme le suggère la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants. Le médecin légiste doit être familiarisé avec la médecine pédiatrique. Enfin, il faut une garantie juridique concernant le secret professionnel des experts consultés. Il y va de l'intérêt de l'enfant. Concrètement, je propose que l'examen psychomédical soit mené avant le procès et à huis-clos.

**03.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais):** En tant que ministre, je ne peux me prononcer sur un jugement rendu par un tribunal. J'ignore si le professeur Adriaenssens disposait d'informations issues de ce dossier.

De strafrechtelijke procedures zijn erop gericht de belangen van de verdachte te respecteren, een basisprincipe in onze rechtsstaat. Daarnaast zijn er al legistieke inspanningen geleverd om ook de belangen van het slachtoffer beter te beschermen, zoals de wet-Franchimont. Het blijft jammer genoeg eerder regel dan uitzondering dat een rechtszaak wonden maakt bij deze of gene partij: het doorhakken van knopen is nu eenmaal de essentie van een rechtszaak.

De heer Willems is er blijkbaar niet van op de hoogte dat er recent toch al een en ander is gerealiseerd. De wet van 28 november 2000 beschermt de minderjarige strafrechtelijk formeel. Kinderen worden nu ondervraagd door gespecialiseerde personen, video-opname inclusief. Bovendien werkt de senaatscommissie Justitie momenteel aan een wetsvoorstel dat in rechtsbijstand voor kinderen voorziet. Ik ben het wel met de vraagsteller eens dat de rechtsdeskundigen goed moeten worden opgeleid.

Wat het beroepsgeheim betreft, zittingen zijn in principe altijd openbaar. Het is in dit geval zeer jammer dat het proces ook op de publieke scène is gevoerd, met de bekende uitwassen tot gevolg. In het vonnis werd daar trouwens ook aandacht aan geschonken.

**03.03 Ferdy Willems (VU&ID):** Ik wil evenmin ingaan op het vonnis. Ik wil vooral wijzen op een tegenstrijdigheid. Enerzijds eist de rechtbank om zeer gedetailleerd bewijs te leveren, anderzijds vertelt een kind dat werkelijk getraumatiseerd is niet altijd hetzelfde samenhangende verhaal. Het zijn de experts die hierin een oordeel moeten vellen.

De Senaat buigt zich momenteel over de aanbevelingen uit het rapport over de seksuele uitbuiting van kinderen. De minister heeft zich niet uitgesproken over de vraag of een gerechtsdokter ook een kinderarts moet zijn.

Ik meen dat de bescherming van kinderen een voldoende reden is om een proces achter gesloten deuren te laten plaatsvinden. Misschien kan de minister in dat verband een vooronderzoek mogelijk maken. Nu werd er inderdaad een show opgevoerd. Met een proces achter gesloten deuren zou dit vermeden zijn.

*Het incident is gesloten.*

**04 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de**

Les procédures pénales visent à protéger les intérêts du prévenu ; c'est là un principe de base dans notre Etat de droit. En outre, le législateur s'efforce également de mieux protéger les intérêts de la victime. C'est le cas de la loi Franchimont. Malheureusement, il est encore exceptionnel qu'un procès ne provoque pas de blessures chez l'une ou l'autre des parties : un procès est par essence destiné à trancher les questions qui sont débattues.

Monsieur Willems semble ignorer que des choses ont néanmoins été réalisées récemment. La loi du 28 novembre 2000 prévoit formellement la protection pénale des mineurs. Les enfants sont désormais interrogés par du personnel spécialisé, également en ce qui concerne les enregistrements vidéo. Par ailleurs, la commission de la Justice du Sénat prépare une proposition de loi sur l'assistance juridique des enfants. Je pense comme l'auteur de la question que les juristes doivent recevoir une formation adéquate.

En ce qui concerne le secret professionnel, les audiences sont en principe toujours publiques. Il est extrêmement regrettable, en l'espèce, que le procès ait également été mené sur la scène publique, avec les excès que l'on sait. Il en a d'ailleurs été question dans le jugement.

**03.03 Ferdy Willems (VU&ID):** Je ne souhaite pas m'exprimer sur le jugement. Je tiens surtout à mettre l'accent sur la contradiction. D'une part, le tribunal exige des preuves très détaillées, et d'autre part, un enfant véritablement traumatisé ne raconte jamais deux fois la même version cohérente. Il appartient aux experts de juger.

Le Sénat examine actuellement les recommandations du rapport concernant l'exploitation sexuelle des enfants. Le ministre ne s'est pas prononcé sur la question de savoir si un médecin légiste doit aussi être pédiatre.

La protection des enfants me paraît être une raison suffisante pour imposer le huis-clos lors d'un procès. Peut-être le ministre pourrait-il ordonner une enquête exploratoire à ce sujet. En l'espèce, le procès a véritablement tourné au spectacle. Le huis-clos aurait permis de l'éviter.

*L'incident est clos.*

**04 Question de M. Yvan Mayeur au ministre de la**

**minister van Justitie over "de toekenning van het bestaansminimum door de OCMW's aan personen die in het kader van een vrijheidsstraf onder elektronisch toezicht zijn geplaatst" (nr. 7324)**

**04.01 Yvan Mayeur (PS):** Het Brusselse OCMW ontvangt steeds meer steunaanvragen van gevangenen die voorlopig in vrijheid gesteld zijn, meer bepaald onder elektronisch toezicht. De toenemende overbevolking van de gevangenissen zal onvermijdelijk leiden tot een stijging van dat soort praktijken.

In feite worden er zo federale lasten overgedragen naar het lokale niveau. Er zou dan ook moeten worden gezorgd voor een volledige terugbetaling van de steun.

Gelet op de specifieke regels van het elektronisch toezicht, kunnen deze mensen hun beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt niet bewijzen.

Het bestuur maatschappelijke integratie heeft de OCMW's bevestigd dat aan die mensen het bestaansminimum mag worden toegekend indien aan de toekenningsvoorwaarden is voldaan.

Er is overleg gepland met de minister van Maatschappelijke Integratie en met de minister van Justitie. Een ontwerp van koninklijk besluit voorziet in de opschorting van de betaling van het integratieinkomen tijdens de periode waarin iemand ingeschreven blijft op de rol van een penitentiaire instelling, wat het geval is bij elektronisch toezicht.

De bestaande tekst is niet zeer duidelijk wat het elektronisch toezicht betreft.

Een circulaire van de minister van Justitie bepaalt daarenboven dat die maatregel deel moet uitmaken van een programma dat de reïntegratie in de maatschappij maximaal bevordert. Het komt het ministerie van Justitie dus toe om te zorgen voor dat reïntegratieprogramma en de kosten ervan ten laste te nemen.

Kan u me uw standpunt meedelen en me informeren over het vorderen van het overleg?

**04.02 Minister Marc Verwilghen (Frans):** De wetsbepalingen die gedetineerden van het recht op het bestaansminimum uitsluiten, dateren van de tijd toen de gedetineerde nog zijn volledige straf in een strafinrichting uitzat.

**Justice sur "la problématique de l'octroi du minimex par les CPAS aux personnes mises sous surveillance électronique lors de l'exécution d'une peine privative de liberté" (n° 7324)**

**04.01 Yvan Mayeur (PS):** Le CPAS de Bruxelles reçoit de plus en plus de demandes d'aide de détenus libérés provisoirement, notamment sous condition de surveillance électronique. Le phénomène croissant de surpopulation des prisons conduira inévitablement à un développement accru de ce genre de pratiques.

Il y a là, en réalité, un transfert de charges fédérales aux pouvoirs locaux. Un remboursement à 100% des aides devrait être prévu.

Compte tenu des modalités spécifiques de la surveillance électronique, les personnes concernées ne peuvent prouver leur disposition au travail.

L'administration de l'Intégration sociale a confirmé aux CPAS que le minimex peut être accordé à ces personnes si les conditions d'octroi sont remplies.

Une concertation du ministre de l'Intégration sociale avec le ministre de la Justice a été prévue. Un projet d'arrêté royal prévoit une suspension du paiement du revenu d'intégration durant la période au cours de laquelle une personne reste inscrite au rôle d'un établissement pénitentiaire, ce qui est le cas en situation de surveillance électronique.

Le texte actuel de l'arrêté royal n'est pas très clair en ce qui concerne les cas de surveillance électronique.

Une circulaire du ministre de la Justice prévoit en outre que cette mesure doit s'inscrire dans le cadre d'un programme qui favorise au maximum la réinsertion. Il appartient alors au ministère de la Justice de prévoir ce programme de réinsertion, à sa charge.

Pouvez-vous me faire part de votre position et m'informer de l'état d'avancement des travaux de concertation.

**04.02 Marc Verwilghen , ministre (en français) :** Les dispositions légales excluant les détenus du droit au minimex sont à replacer dans le contexte d'une époque où la détention se déroulait entièrement au sein d'un établissement

In geval van elektronisch toezicht, behoudt de veroordeelde het statuut van "gedetineerde".

De directeur-generaal van het bestuur voor maatschappelijke integratie deelde ons begin december 2001 mee dat de veroordeelden die hun straf in een regime van halve vrijheid of onder elektronisch toezicht uitzitten aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum, op voorwaarde dat zij aan alle bij wet bepaalde voorwaarden voldoen.

In januari 2002 vond een eerste overleg tussen het ministerie van Justitie en de ministeries van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Economie plaats. Tot dusver konden nog een eenvormige richtlijnen worden uitgewerkt.

In de praktijk baseren wij ons op het begin december door het bestuur voor maatschappelijke integratie meegedeelde standpunt. Omdat er geen richtlijnen voorhanden zijn, gaan de OCMW's niet op een eenvormige manier tewerk.

De financiële tegemoetkoming door het departement Justitie blijft beperkt tot een eventuele vrijstelling van de betaling van de verplichte waarborg voor het ter beschikking stellen van het systeem. De overige kosten zijn voor rekening van de veroordeelde.

**04.03 Yvan Mayeur (PS):** De minister bevestigt de inlichtingen waarover ik beschik, maar reikt geen oplossing aan.

**04.04 Minister Marc Verwilghen (Frans):** Ik deel u mijn standpunt mee. Ik ben er zeker van dat wij tot een oplossing zullen komen, maar dat zal geld kosten.

**04.05 Yvan Mayeur (PS):** Men mag daarvoor in geen geval bij de plaatselijke besturen aankloppen.

**04.06 Minister Marc Verwilghen (Frans):** is om die reden dat de ministers van Begroting en Economie bij het overleg werden betrokken.

*Het incident is gesloten.*

**05 Samengevoegde interpellaties van**  
 - de heer Tony Van Parys tot de minister van Justitie over "de beslissing van de ministerraad over de toekomst van de Staatsveiligheid" (nr. 1290)  
 - de heer Geert Bourgeois tot de minister van

pénitentiaire.

En cas de surveillance électronique, le condamné conserve le statut de "détenu".

Le directeur général de l'administration de l'Intégration sociale nous informait, début décembre 2001, que les condamnés subissant leur peine sous la forme d'une semi-liberté ou d'une surveillance électronique peuvent prétendre au minimex, pour autant qu'ils répondent à l'ensemble des conditions fixées par la loi.

Une première concertation a eu lieu en janvier 2002 entre le ministère de la Justice et les ministères du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie. Des directives uniformes n'ont pas encore pu être fournies à ce jour.

Dans la pratique, nous travaillons sur base de la position communiquée début décembre par l'administration de l'Intégration sociale. En raison de l'absence de directives, la pratique des CPAS n'est pas uniforme.

L'intervention financière du département de la Justice reste limitée à une éventuelle dispense du paiement de la garantie obligatoire pour la mise à disposition du système. Les autres coûts sont à charge du condamné.

**04.03 Yvan Mayeur (PS):** Le ministre confirme mes informations mais ne me donne pas de solution.

**04.04 Marc Verwilghen , ministre (en français):** Je fais part de mon point de vue. Je suis certain que nous arriverons à une solution mais elle a un coût.

**04.05 Yvan Mayeur (PS):** En aucun cas, les collectivités locales ne peuvent être mises à contribution.

**04.06 Marc Verwilghen , ministre (en français):** C'est pour cette raison que les ministres du Budget et de l'Economie ont été associés à la concertation.

*L'incident est clos.*

**05 Interpellations jointes de**  
 - M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la décision du conseil des ministres concernant l'avenir de la sûreté de l'Etat" (n° 1290)  
 - M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "les problèmes à la sûreté de l'Etat" (n° 1298)

## Justitie over "de problemen bij de Staatsveiligheid" (nr. 1298)

**05.01 Tony Van Parys (CD&V):** De controle die het Parlement uitoefent op de werking van de Belgische Staatsveiligheid via het Vast Comité voor toezicht op de inlichtingendiensten - het zogenaamde Comité I, begint langzaam maar zeker vruchten af te werpen. In het jaarverslag van dit comité, dat we morgen in de begeleidingscommissie zullen bespreken, staat een aantal bijzonder belangwekkende vaststellingen. Een taboe wordt doorbroken: er wordt open en bloot gesproken over het bestaan van fundamentalistische islamitische netwerken op ons grondgebied. Op die manier wordt voor het eerst de grens tussen religie en godsdienst verkend door de veiligheidsdiensten.

Volgens het rapport geeft de Belgische Staatsveiligheid toe dat ze haar basistaken niet maar naar behoren kan vervullen. Recent werd een aantal belangrijke diensten of cellen uitgehold of zelfs helemaal opgedoekt. Dat is onder meer het geval met de dienst die zich bezighield met de problematiek van de economische spionage en met de dienst die sectarische organisaties volgde. Ook de sectie Afrika werd op een laag pitje gezet, wat toch wel bijzonder vreemd is in het licht van de traditie en van de ambities van ons land in deze regio. Deze reorganisatie bleek noodzakelijk te zijn om meer middelen en mankracht te kunnen concentreren op de bestrijding van de fundamentalistische terreurnetwerken.

Wat deze laatste opdracht betreft werd een aantal reactieve successen geboekt. Ik denk onder meer aan de arrestatie van Trabelsi en aan het opsporen van de moordenaars van de Afghaanse rebellenleider Massoed. Op pro-actief en preventief vlak kan men echter minder resultaten voorleggen. De Staatsveiligheid legt zelf de vinger op de wonde: ze heeft te weinig middelen om problemen als het ronselen in Belgische moskeeën van jongeren voor fundamendalistische trainingskampen in Afghanistan, tijdig aan het licht te kunnen brengen.

Een ander probleem waar de Staatsveiligheid mee worstelt, is de toenemende vertrouwensbreuk tussen de leiding en het personeel van de diverse diensten. Dit is een gevolg van de ontoereikende investeringen tijdens de voorbije jaren, waardoor 10 percent van het personeelskader niet eens is ingevuld. Wat erger is, er is aan de top een machtsvacuüm geweest: de Staatsveiligheid heeft het 9 maanden moeten stellen zonder administrateur-generaal en een vol jaar zonder adjunct-administrateur-generaal. Het is

**05.01 Tony Van Parys (CD&V):** Le contrôle exercé par le Parlement sur la Sûreté de l'Etat par l'entremise du Comité permanent de contrôle des services de renseignement - le Comité R - commence, lentement mais sûrement, à porter ses fruits. Le rapport de ce comité, que nous examinerons demain dans le cadre de la commission de suivi, comporte un certain nombre de constats intéressants. Un tabou est tombé : on parle ouvertement de l'existence de réseaux islamistes intégristes sur notre territoire. Pour la première fois, les services de sûreté reconnaissent la limite entre la croyance et la religion.

Selon le rapport, la Sûreté de l'Etat admet ne pas pouvoir mener à bien ses missions de base. Récemment, des services ou des cellules importants ont été vidés de leur substance, voire supprimés. C'est notamment le cas du service qui s'occupait du problème de l'espionnage économique et du service chargé de suivre les organisations sectaires. De même, la section Afrique fonctionne au ralenti, ce qui a de quoi surprendre à la lumière des traditions et des ambitions de notre pays dans cette région du monde. Cette réorganisation s'est avérée nécessaire pour permettre d'affecter davantage de moyens et d'effectifs à la lutte contre les réseaux terroristes intégristes.

En ce qui concerne cette dernière mission, des succès ont été enregistrés sur le plan réactif. Je songe à l'arrestation de Trabelsi et à la recherche des assassins du leader rebelle Massoud. Sur le plan proactif et préventif, toutefois, les résultats sont moins bons. La Sûreté de l'Etat met elle-même le doigt sur la plaie : elle n'a pas disposé d'assez de moyens pour mettre au jour des problèmes comme celui du recrutement de jeunes dans les mosquées pour les besoins de camps d'entraînement intégristes en Afghanistan.

Un autre problème auquel est confrontée la Sûreté de l'Etat est la fracture croissante, sur le plan de la confiance, entre la direction et le personnel des différents services. C'est là le résultat d'un manque d'investissements réalisés au cours des années écoulées et qui a pour conséquence aujourd'hui que 10 pour cent du cadre ne sont pas pourvus. Plus grave, il y a eu un vide de pouvoir à la tête de la Sûreté qui a dû se passer d'administrateur général pendant neuf mois et d'administrateur général adjoint pendant une année entière. Il n'est pas facile, dans ces conditions, de mener une

vanzelfsprekend niet gemakkelijk om in die omstandigheden een coherent beleid te voeren.

Het wordt meer en meer duidelijk dat deze regering eigenlijk niet geïnteresseerd is in een efficiënte en doortastende Staatsveiligheid. Het was de bedoeling dat het Ministerieel Comité voor inlichtingen en veiligheid het takenpakket van de Staatsveiligheid concreet zou invullen, maar deze taak is nog altijd niet afgerond. Dit Comité zou nochtans het algemeen beleid van de Staatsveiligheid moeten bepalen, alsmede haar prioriteiten en de voorwaarden waaronder de ingezamelde gegevens aan de diverse overheden zouden moeten worden meegedeeld.

Op de Ministerraad van 23 mei werd beslist dat er een globale nota komt over de toekomst van de Staatsveiligheid. Dat is een goed initiatief gezien de crisissituatie waarin de Staatsveiligheid verkeert, maar toch doet het vragen rijzen. Het is in de eerste plaats ongehoord dat men eerst een dienst uitkleedt en dan de dienst in vraag stelt. Vervolgens is het voor onze partij uitgesloten dat de Staatsveiligheid geïntegreerd wordt in de nieuwe politiestructuur. De creatie van een dergelijk monopolie inzake informatie en macht stuit binnen onze partij op uitdrukkelijk verzet. Het is voor onze partij ook onbespreekbaar dat de Staatsveiligheid onttrokken zou worden aan het ministerie van Justitie. Een autonome dienst Staatsveiligheid is een essentieel instrument voor het departement Justitie en speelt ook een belangrijke rol binnen het delicate evenwicht tussen Justitie en Binnenlandse Zaken. Het staat voor ons vast dat de Staatsveiligheid een eigen opdracht moet behouden en genoeg personeel en middelen moet krijgen om deze opdracht uit te voeren.

Uiteindelijk wil ik de minister vragen of hij nog steeds vertrouwen heeft in de top van de Staatsveiligheid na de audit die een fundamentele communicatiestoornis tussen top en basis aantoonde.

Ik wil benadrukken dat mijn vragen geïnspireerd worden door de fundamentele bezorgdheid over het behoud van een autonome inlichtingendienst onder het gezag van het departement Justitie.

**05.02 Geert Bourgeois (VU&ID):** Uit de berichtgeving in de pers blijkt dat de Staatsveiligheid onvoldoende middelen heeft, over onvoldoende gespecialiseerd personeel beschikt, en inzake prioriteitenbepaling te weinig gestuurd wordt door de regering. Hierdoor faalt de dienst in de bestrijding van de economische spionage en in de strijd tegen het fundamentalisme, terwijl er wel tijd overblijft om in de zaak Tractebel het gerecht te

Il apparaît de plus en plus clairement que ce gouvernement n'est pas réellement soucieux de disposer d'une Sûreté de l'Etat dynamique et efficace. Le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité devait définir concrètement l'ensemble des tâches relatives à la sécurité nationale mais cette tâche n'est toujours pas achevée. Ce Comité doit néanmoins définir la politique générale de la Sûreté de l'Etat, ses priorités et les conditions auxquelles les données collectées devraient être communiquées aux services administratifs concernés.

Lors du Conseil des ministres du 23 mai, il a été décidé qu'une note globale allait être rédigée à propos de l'avenir de la Sûreté de l'Etat. Il s'agit d'une initiative positive, vu la situation de crise dans laquelle se trouve cette institution, mais elle soulève néanmoins des questions. Premièrement, il est inconcevable de commencer par dépouiller un service pour le mettre en cause par après. Ensuite, pour notre parti, une intégration de la Sûreté de l'Etat dans la nouvelle structure policière est exclue. La création d'un pareil monopole en matière d'information et de pouvoir suscite l'opposition catégorique de notre groupe. Nous ne tolérerons pas non plus que la Sûreté de l'Etat soit soustraite au ministère de la Justice. Un service de renseignements autonome constitue un instrument essentiel pour ce département et il joue par ailleurs un rôle essentiel dans l'équilibre délicat entre la Justice et l'Intérieur. Il est à nos yeux impératif que la Sûreté de l'Etat conserve une mission distincte et dispose de suffisamment d'effectifs et de moyens pour la mener à bien.

Enfin, le ministre maintient-il sa confiance dans la direction de la Sûreté de l'Etat après avoir pris connaissance de l'audit qui met en évidence des difficultés de communication fondamentales entre la direction et la base. Je tiens à souligner que mes questions me sont inspirées par une préoccupation fondamentale concernant le maintien d'un service de renseignements autonome sous l'autorité du département de la Justice.

**05.02 Geert Bourgeois (VU&ID):** Il ressort des communiqués de presse que la Sûreté de l'Etat dispose de moyens insuffisants, ne possède pas assez de personnel spécialisé et que le gouvernement en définit insuffisamment les priorités. Résultat : la Sûreté échoue dans sa lutte contre l'espionnage économique et l'intégrisme islamique alors que le temps ne semble pas lui manquer pour entraver le cours de la justice dans

gaan dwarsbomen. De vraag rijst dan wie die prioriteiten vastlegt en of de dienst wel voldoende democratisch gecontroleerd wordt. De audit wijst op nog andere pijnpunten, waaronder de scheefgegroeide verhouding tussen directie en personeel.

Wat is momenteel de personeelsbezetting bij de Staatsveiligheid? Volstaat het kader, zowel inzake aantal als inzake specialisatie? Denkt de minister aan bijkomende aanwervingen, hoeveel en op welke termijn? Hoe wil de minister deze aanwervingen structureel aanpakken?

Welk antwoord geeft de regering op de bezorgdheid met betrekking tot het islamitisch fundamentalistisch activisme? Het is duidelijk dat de strijd tegen deze problematiek veel te laat en daarbij onefficiënt is ingezet. Vreest de dienst soms het etiket xenofob opgeplakt te krijgen? Het is tijd om dit taboe te doorbreken en te komen tot een duidelijke definitie van de termen radicaal, extremistisch en terroristisch. Ook moet duidelijk gemaakt worden dat de islam een erkende godsdienst is en godsdienstvrijheid een fundamenteel recht, maar dat dit niet betekent dat oproepen tot terroristische strijd door de beugel kunnen.

Ik wil de heer Van Parys steunen in zijn vraag om een autonome dienst Staatsveiligheid, maar ik dring aan op expliciete sturing, prioriteitenbepaling en controle door de regering en het Parlement.

Van de 300 moskeeën in ons land zouden er 30 zijn waar een zeer radicale islam wordt gepredikt. Wat moeten we hieronder verstaan? In Nederland zouden rijke Saoedi's zelfs veel geld toestoppen aan scholen om er een haatcampagne te voeren. Zijn er aanwijzingen dat zulke dingen ook in België gebeuren? Wordt in de Belgische moskeeën en scholen gecollecteerd en geronseld voor terreurorganisaties, wordt er de haat gepredikt? Is de Staatsveiligheid gewapend om dit soort ondermijnende acties aan te pakken? Beschikt de dienst bijvoorbeeld over voldoende Arabischsprekend personeel? Godsdienstvrijheid moet er zijn, maar bepaalde grenzen mogen niet overschreden worden.

**05.03** Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): In alle westerse landen liggen de inlichtingendiensten momenteel onder vuur. Iedereen is het erover eens dat zulke diensten onmisbaar zijn, maar sinds 11 september rijzen veel vragen over de prioriteiten en

l'affaire Tractebel. La question se pose de savoir qui fixe ces priorités et si la Sûreté fait l'objet d'un contrôle démocratique suffisant. L'audit met encore d'autres problèmes en évidence, parmi lesquels l'évolution anormale de la proportion entre la direction et le personnel.

De quels effectifs la Sûreté de l'Etat dispose-t-elle actuellement ? Le cadre suffit-il, pour ce qui est du nombre et de la spécialisation ? Le ministre envisage-t-il des recrutements supplémentaires ? Combien ? Dans quel délai ? Comment le ministre compte-t-il pourvoir structurellement à ces recrutements ?

Quelle réponse le gouvernement apporte-t-il aux préoccupations relatives à l'activisme islamique intégriste ? La lutte contre ce phénomène a bien évidemment été engagée beaucoup trop tard et, qui plus est, sans aucune efficacité. La Sûreté craindrait-elle d'être taxée de xénophobie ? Il est temps de briser ce tabou et de définir clairement les termes radical, extrémiste et terroriste. Il faut également indiquer très clairement que l'islam est une religion reconnue et que la liberté de culte est un droit fondamental mais que cela ne justifie en rien les appels à la lutte terroriste.

Je rejoins M. Van Parys lorsqu'il préconise la création d'une Sûreté de l'Etat autonome mais je demande instamment que cette Sûreté soit dirigée de manière explicite, que ses priorités soient définies et qu'elle soit contrôlée par le gouvernement et le Parlement.

Sur les 300 mosquées que compte notre pays, 30 enseigneraient un Islam radical. Que faut-il entendre par là? Aux Pays-Bas, de richissimes Saoudiens feraient même parvenir de très importantes sommes d'argent à des écoles pour qu'elles mènent une campagne de haine. Des indications donnent-elles à penser que tel serait aussi le cas chez nous ? Récolte-t-on de l'argent et recrute-t-on dans les mosquées et les écoles au profit d'organisations terroristes et y prêche-t-on la haine? La Sûreté de l'Etat est-elle armée pour faire face à des actions subversives de ce type? Ses services disposent-ils par exemple de suffisamment d'agents parlant l'arabe? La liberté de religion doit être respectée mais il faut respecter certaines limites.

**05.03** **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Dans tous les pays occidentaux, les services de renseignements font actuellement l'objet de critiques sévères. Il est admis que de tels services sont indispensables mais, depuis le 11

efficiëntie van de diensten. Zijn ze in staat om proactief op te treden? Wanneer wordt radicalisme extremisme, en wanneer gaat dat over in terrorisme? Het is niet eenvoudig om definities op te stellen die internationaal aanvaard worden.

De rapporten P en I worden deze week besproken in de bevoegde commissies. Ik wil op dat debat niet vooruitlopen. Uit mijn contacten met het Comité I heb ik wel al geleerd dat de Staatsveiligheid een nuttig en goed product levert dat onze democratie ten goede komt, en dat op het terrein kwalitatief hoogstaande mensen aan het werk zijn. Toch signaleert het Comité dat er problemen zijn, die vooral te maken hebben met het spanningsveld dat ook in de audit ter sprake komt en met de agendaversnelling en - verbreding ten gevolge van het Belgische EU-voorzitterschap, de keuze voor Brussel als stad van de Europese Topbijeenkomsten, de internationale gegevensuitwisseling na 11 september en de gewijzigde wetgeving inzake de Belgische nationaliteit.

Kortom, de Staatsveiligheid kreeg veel extra taken toegewezen en dat vraagt een groter budget, meer gespecialiseerd personeel en extra technische hulpmiddelen.

De beslissing van de Ministerraad van 23 mei is gebaseerd op een gezamenlijke nota van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken over de personeelsproblematiek bij de Staatsveiligheid. Om de beschermingsopdrachten te kunnen blijven uitvoeren heeft de Ministerraad beslist de wervingsstop op te heffen, waarbij eerst de lege 40 plaatsen zullen worden opgevuld en de 74.000 overuren opgevangen. Met een aanslepend personeelstekort kan immers een dienst die steeds meer bevraagd wordt, niet behoorlijk functioneren.

Ruimer wordt er gewerkt aan een globale nota over de toekomst van de Staatsveiligheid. De premier, als voorzitter van het Comité Veiligheid, is daarbij uiteraard betrokken. In dat kader wordt ook gesproken over allerlei logistieke en technische middelen die de veiligheid ten goede kunnen komen, zoals de telefoontap. Alle scenario's krijgen in die globale discussie een kans, dus ook dat van de overheveling van een aantal taken. Het is echter voorbarig om hierover uitspraken te doen. Het is dus helemaal niet zeker dat de Staatsveiligheid aan Justitie zou worden onttrokken. In de jaren '90 kwam deze problematiek al ruim ter sprake, wat resulteerde in de basiswetgeving van 1998. Ik

septembre, leurs priorités et leur efficacité font l'objet de nombreuses interrogations. Ces services sont-ils en mesure d'agir de manière proactive ? Quand le radicalisme évolue-t-il vers l'extrémisme et quand devient-il terrorisme ? Il n'est pas facile d'établir des définitions qui soient admises au niveau international.

Les rapports P et RI seront examinés cette semaine au sein des commissions compétentes. Je ne souhaite pas anticiper ce débat. Il ressort de mes contacts avec le Comité R que la Sûreté de l'Etat engrange des résultats utiles et bénéfiques pour notre démocratie, et que des personnes de grande qualité opèrent sur le terrain. Le Comité met toutefois en évidence des problèmes essentiellement liés au climat de tension actuel – dont il est également question dans l'audit – à l'accélération et à l'élargissement de l'ordre du jour sous la présidence belge de l'Union européenne, au choix de Bruxelles pour l'organisation des Sommets européens, à l'échange international de données après le 11 septembre et à la modification de la législation relative à la nationalité belge.

Bref, la Sûreté de l'Etat s'est vu confier des tâches supplémentaires qui requièrent un budget, un personnel spécialisé et des moyens techniques complémentaires plus importants.

La décision du Conseil des ministres du 23 mai est fondée sur une note commune des ministres de la Justice et de l'Intérieur concernant le personnel à la Sûreté de l'Etat. Afin de lui permettre de continuer à assumer ses missions de protection, le Conseil des ministres a décidé de suspendre le gel des recrutements. Il sera d'abord pourvu aux 40 fonctions vacantes et le problème des 74.000 heures supplémentaires sera réglé. Confrontée à une pénurie persistante, la Sûreté, qui est de plus en plus sollicitée, ne peut en effet pas fonctionner correctement.

Dans un cadre plus large, nous nous attelons à la rédaction d'une note globale sur l'avenir de la Sûreté de l'Etat. Le premier ministre y est évidemment associé en tant que président du Comité de Sécurité. Dans ce contexte, il est également question de divers moyens logistiques et techniques qui peuvent être profitables à la Sûreté, tels que les écoutes téléphoniques. Dans le cadre de cette discussion globale, tous les scénarios seront abordés, y compris donc celui du transfert de certaines missions. Cependant, il serait prématuré de faire des déclarations à ce sujet. Dès lors, il n'est pas du tout certain que la Sûreté de l'Etat soit soustraite à la Justice. Cette question, qui

meen in elk geval dat er nood is aan een onafhankelijke instantie, zonder een ongezond monopolie.

Er gebeurt effectief aansturing van de diensten door de overheid.

Ik wil wachten op het definitieve rapport van het Comité I vooraleer me erover uit te spreken. Indien een hervorming nodig is, lijkt het me logisch dat het Comité I en de diensten van de Staatsveiligheid betrokken worden bij een eerste informatieve fase. Of er nog vertrouwen is in de top van de Staatsveiligheid zal moeten blijken uit het resultaat van de audit.

Het administratief kader zou met 37 eenheden moeten worden aangevuld en uitgebreid met 59 eenheden; het kader van de buitendiensten heeft een uitbreiding van 75 eenheden nodig.

De dienst van het economisch en wetenschappelijk potentieel is opnieuw werkzaam, maar onderbemand. De personeelsformatie dient te worden herbekeken rekening houdend met het werkvolume.

De Staatsveiligheid had al lang voor 11 september oog voor het islamitisch fundamentalisme. Momenteel dringen zich op dit vlak geen bijkomende bijzondere maatregelen op.

Het debat in de begeleidingscommissie zal determinerend zijn voor het verdere verloop van het dossier. Ik ben ervan overtuigd dat we een inlichtingendienst nodig hebben, dat deze dienst onafhankelijk moet werken en de nodige middelen ter beschikking moet krijgen.

**05.04 Tony Van Parys** (CD&V): Of er nog vertrouwen is in de top van de Staatsveiligheid zal moeten blijken uit onder meer het rapport van het Comité I, zo zegt de minister. Het is met andere woorden geen evidente zaak.

Mag ik uit het antwoord van de minister concluderen dat de Staatsveiligheid onmogelijk in de nieuwe federale politie kan worden opgenomen?

**05.05 Minister Marc Verwilghen** (Nederlands): Dat staat buiten kijf.

**05.06 Tony Van Parys** (CD&V): Dat is een geruststelling. De minister van Justitie moet over de dienst kunnen blijven beschikken.

avait été largement abordée dans les années 90, avait débouché sur la législation de base de 1998. J'estime en tout cas que nous avons besoin d'une instance indépendante, sans monopole malsain.

Les services sont en effet orientés par les pouvoirs publics.

Je souhaite prendre connaissance du rapport définitif du Comité R avant de statuer. Si une réforme s'avère nécessaire, il me semble logique que le Comité R et les services de la Sûreté de l'Etat soient associés à une première phase d'information. Le résultat de l'audit devra montrer si la direction de la Sûreté de l'Etat jouit toujours de la confiance requise.

Le cadre administratif devrait être complété de 37 unités et étendu de 59. Quant aux services extérieurs, ils requièrent une extension du cadre de 75 unités.

Le service du potentiel économique et scientifique est à nouveau actif mais il manque d'effectifs. Le cadre du personnel doit être revu en fonction du volume de travail.

La Sûreté de l'Etat était attentive à l'intégrisme islamiste bien avant les événements du 11 septembre. Pour l'heure, il n'y a pas lieu de prendre de mesures supplémentaires dans ce domaine.

Le débat mené au sein de la commission d'accompagnement sera déterminant pour la suite du dossier. Je suis convaincu de la nécessité de disposer d'un service de renseignements, que ce service doit fonctionner de manière autonome et que des moyens suffisants doivent lui être alloués.

**05.04 Tony Van Parys** (CD&V): Selon le ministre, le rapport du Comité R, notamment, devra nous dire si la direction de la sûreté de l'Etat jouit encore de la confiance. Autrement dit, ce n'est pas rien..

Puis-je conclure de la réponse du ministre que la sûreté de l'Etat ne peut être intégrée dans la nouvelle police fédérale?

**05.05 Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Cela ne fait aucun doute.

**05.06 Tony Van Parys** (CD&V): Voilà qui est rassurant. Le ministre de la Justice doit pouvoir continuer à disposer du service.

Het Ministerieel Comité voor inlichtingen en veiligheid is tijdens deze regeerperiode slechts vier keer samengeroepen. Er is te weinig sturing geweest.

Omdat het pro-actief verzamelen van informatie over islamitisch fundamentalisme en het voorkomen van economische spionage met de huidige middelen onmogelijk is geworden, hebben wij een motie van aanbeveling ingediend.

**05.07 Geert Bourgeois (VU&ID):** Er is nog niets beslist over de positie van de Staatsveiligheid. De minister heeft een duidelijk standpunt ingenomen, maar de discussie binnen de regering is nog aan de gang. De minister wil wachten op het tweede deel van het rapport om zich uit te spreken over de interne organisatie van de dienst.

De Staatsveiligheid kampt met een personeelstekort. De minister wordt daarover al drie jaar aangesproken. Nu pas worden er initiatieven genomen; de implementatie ervan zal nog jaren duren.

Het Ministerieel Comité voor inlichtingen en veiligheid moet beter en transparanter werk leveren. Taboes zijn niet op hun plaats als er in dit verdraagzame land wordt opgeroepen tot islamitisch terrorisme! Toch lees ik in de krant dat het comité bang is xenofobie over te komen. Dat is niet echt performantiebevorderend.

De Staatsveiligheid wordt onvoldoende democratisch gecontroleerd of geëvalueerd. Dat moet veranderen, vandaar mijn motie van aanbeveling.

De minister heeft hoopwekkende beloftes gedaan. Ik hoop dat hij zich niet laat vloeren door ministers die opnieuw de vinger op de knip houden. Wij komen hier zeker nog op terug.

**05.08 Minister Marc Verwilghen :** De vertrouwenskwestie zal pas besproken worden wanneer men over het rapport zelf beschikt. Het tweede deel ervan zal zeer diepgaand zijn en namen noemen.

In nog een aantal landen is de minister van Justitie de voogdijminister voor de dienst Staatsveiligheid. Of dat goed is of niet, is een vraag voor het Comité I.

De Staatsveiligheid werkt uiteraard ook pro-actief,

Au cours de l'actuelle législature, le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité ne s'est réuni qu'à quatre reprises. Il n'y a pas eu assez d'impulsions.

Les moyens actuels ne permettent plus de procéder à la collecte proactive d'informations sur l'intégrisme islamique ni de prévenir l'espionnage économique. Nous avons dès lors déposé une motion de recommandation.

**05.07 Geert Bourgeois (VU&ID):** Rien n'a encore été décidé à propos de la position de la Sûreté de l'Etat. Le ministre a adopté un point de vue clair mais la discussion se poursuit au sein du gouvernement. Le ministre souhaite prendre connaissance de la deuxième partie du rapport avant de se prononcer sur l'organisation interne du service.

La Sûreté de l'Etat est confrontée à une pénurie de personnel. Depuis trois ans, nous interpellons le ministre à ce sujet. Les initiatives commencent à peine à voir le jour et leur mise en œuvre prendra encore des années.

Le comité ministériel du renseignement et de la sécurité doit en rendre le fonctionnement plus efficace et plus transparent. Lorsqu'on entend lancer des appels au terrorisme islamiste dans ce pays de tolérance, il est temps de briser les tabous! Je lis toutefois dans la presse que le comité craint d'être taxé de xénophobie. Ce type d'attitudes n'est pas de nature à en améliorer le rendement.

La Sûreté de l'Etat ne fait pas l'objet d'un contrôle et d'une évaluation suffisamment démocratiques. Cette situation doit changer, d'où ma motion de recommandation.

Le ministre a tenu des discours prometteurs. J'espère qu'il ne se laissera pas, une fois de plus, damer le pion par d'autres ministres. Nous ne manquerons pas de revenir sur ce dossier.

**05.08 Marc Verwilghen , ministre (néerlandais) :** La question de la confiance ne sera évoquée que lorsque le rapport proprement dit sera disponible. La deuxième partie sera très détaillée et comportera des noms.

Il est d'autres pays où le ministre de la Justice exerce la tutelle sur la Sûreté de l'Etat. Il appartient au Comité R de dire si c'est une bonne chose ou pas.

La Sûreté de l'Etat travaille bien évidemment aussi de façon proactive mais elle pourrait être plus

maar kan maar performanter worden naarmate ze meer mogelijkheden krijgt.

### **Moties**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois en luidt als volgt:

"De Kamer,  
gehoord de interpellatie van de heren Tony Van Parys en Geert Bourgeois  
en het antwoord van de minister van Justitie,  
beveelt de regering aan  
de prioriteiten van de Staatsveiligheid veel beter aan te sturen en jaarlijks de gestelde prioriteiten te evalueren, derwijze dat op beide punten democratische controle mogelijk is;  
de Staatsveiligheid voldoende middelen en personeel ter beschikking te stellen."

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys en luidt als volgt:

"De Kamer,  
gehoord de interpellatie van de heren Tony Van Parys en Geert Bourgeois  
en het antwoord van de minister van Justitie,  
beveelt de regering aan  
1. de Staatsveiligheid de nodige personele en technische middelen ter beschikking te stellen om haar toe te laten haar wettelijke opdrachten te vervullen;  
2. bij het bepalen van de toekomst van de Staatsveiligheid het voortbestaan van de dienst zelf niet in vraag te stellen, de Staatsveiligheid niet te integreren in de federale politie en de Staatsveiligheid evenmin te onttrekken aan het ministerie van Justitie."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Ludo Van Campenhout en Peter Vanvelthoven.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

### **06 Samengevoegde vragen van**

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "de bescherming van het journalistieke bronnengeheim" (nr. 7386)
- de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Justitie over "het bronnengeheim van de journalisten" (nr. 7393)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Justitie over "het misbruik van de procedure op

performante si on lui allouait davantage de moyens.

### **Motions**

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois et est libellée comme suit:

"La Chambre,  
ayant entendu les interpellations de MM. Tony Van Parys et Geert Bourgeois  
et la réponse du ministre de la Justice,  
recommande au gouvernement  
de mieux définir les priorités de la Sûreté de l'Etat et de procéder chaque année à l'évaluation des priorités ainsi définies, de manière à permettre d'exercer un contrôle démocratique sur les deux points;  
de mettre à la disposition de la Sûreté de l'Etat suffisamment de moyens et de personnel."

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys et est libellée comme suit:

"La Chambre,  
ayant entendu les interpellations de MM. Tony Van Parys et Geert Bourgeois  
et la réponse du ministre de la Justice,  
recommande au gouvernement  
1. de mettre à la disposition de la Sûreté de l'Etat les moyens qui lui sont nécessaires pour accomplir ses missions légales;  
2. dans la perspective de l'avenir de la Sûreté de l'Etat, de ne pas remettre en cause l'existence du service même, de ne pas intégrer la Sûreté de l'Etat à la police fédérale et de ne pas la soustraire au ministère de la Justice."

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Ludo Van Campenhout et Peter Vanvelthoven.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

### **06 Questions jointes de**

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "la protection du secret des sources journalistiques" (n° 7386)
- M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Justice sur "le secret des sources des journalistes" (n° 7393)
- M. Peter Vanvelthoven au ministre de la Justice sur "l'abus de procédure de requête unilatérale"

**eenzijdig verzoekschrift" (nr. 7408)**

**06.01 Geert Bourgeois** (VU&ID): Over het journalistieke bronnengeheim zijn al een paar rechtszaken gevoerd. Zo velde het Hof van Straatsburg in de zaak-Goodwin een genuanceerd arrest: de bescherming van journalistieke bronnen wordt gekoppeld aan het recht op de vrije meningsuiting; dat recht kan echter in bepaalde gevallen sneuvelen voor andere belangen.

Mijn vraag spitst zich toe op de principes van deze materie, die op Europees niveau al verscheidene malen aandacht kreeg. Zo stelde in maart 2000 een Europese aanbeveling dat het journalistieke bronnengeheim het best in het recht van de lidstaten wordt opgenomen. Nederland deed dat al. Is de minister van oordeel dat ons recht al voldoende bescherming biedt?

**06.02 Ludo Van Campenhout** (VLD): Ik sluit me aan bij de heer Bourgeois. Er bestaan op internationaal niveau verschillende verklaringen die het bronnengeheim inschrijven in de journalistieke code; in het arrest-Goodwin wordt zelfs verwezen naar het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Is het bronnengeheim in ons land voldoende beschermd? Komt er een wetgevend initiatief?

**06.03 Peter Vanvelthoven** (SP.A): De journalisten van *De Morgen* zijn verleden week veroordeeld tot het bekendmaken van hun bronnen op basis van een procedure op eenzijdig verzoekschrift. In deze procedure doet de rechter een uitspraak zonder de tegenpartij gehoord te hebben, zodat de rechten van de verdediging eigenlijk even opzijgeschoven worden. De procedure mag vanzelfsprekend alleen maar bij hoge uitzondering worden toegepast. Ze kan immers oneigenlijk worden gebruikt om essentiële rechten, zoals het recht op vereniging, het stakingsrecht en de persvrijheid te ondergraven. Het gerechtelijk wetboek voorziet nochtans in voldoende alternatieve mogelijkheden om op zeer korte termijn een vonnis op tegensprekelijke wijze te bekomen.

Is de minister het met me eens dat de procedure op eenzijdig verzoekschrift eventueel aanleiding kan geven tot misbruiken? Zal de minister een initiatief nemen om deze procedure te beperken of zelfs helemaal te verbieden?

**06.04 Minister Marc Verwilghen** (Nederlands): In het Belgisch recht bestaat er geen expliciete

**(n° 7408)**

**06.01 Geert Bourgeois** (VU&ID): Il y a déjà eu quelques procès sur le secret des sources des journalistes. Dans l'affaire Goodwin, la Cour de Strasbourg a rendu un arrêt nuancé : la protection des sources des journalistes est liée au droit à la liberté d'expression, lequel peut être subordonné à d'autres intérêts dans certaines hypothèses.

Ma question concerne plus particulièrement les principes qui régissent cette matière qui a déjà été évoquée à plusieurs reprises au niveau européen. En mars 2000, une recommandation européenne préconisait d'inscrire le secret des sources des journalistes dans la législation nationale, ce qu'ont déjà fait les Pays-Bas. Le ministre juge-t-il suffisante la protection offerte par notre droit?

**06.02 Ludo Van Campenhout** (VLD): Je me joins à l'intervention de M. Bourgeois. Au niveau international, différentes déclarations inscrivent le secret des sources dans le code journalistique. Dans l'arrêt Goodwin, il est même fait référence à la Convention européenne des droits de l'homme.

Le secret des sources est-il suffisamment protégé dans notre pays? Une initiative législative va-t-elle être prise?

**06.03 Peter Vanvelthoven** (SP.A): Les journalistes de *De Morgen* ont été condamnés à divulguer leurs sources à la suite d'une requête unilatérale. Dans la cadre d'une telle procédure, le juge se prononce sans avoir entendu la partie adverse, de sorte que les droits de la défense sont en fait ignorés. Il ne peut évidemment être recouru à cette procédure que dans des cas exceptionnels. Elle peut en effet être utilisée de manière impropre pour nuire à des droits essentiels, tels le droit d'association, le droit de grève et la liberté de la presse. Le Code pénal prévoit pourtant suffisamment de solutions de rechange pour obtenir à très court terme un jugement contradictoire.

Le ministre pense-t-il comme moi que la procédure de requête unilatérale soit de nature à engendrer des abus? Compte-t-il prendre une initiative pour limiter le recours à cette procédure voire à l'interdire purement et simplement?

**06.04 Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): En droit belge, aucune disposition

bepaling die het bronnengeheim van de journalisten erkent en beschermt. Dit is strikt juridisch gezien niet nodig omdat, sinds het arrest-Goodwin van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, het bronnengeheim principieel wordt erkend in de Belgische rechtsorde. Onderzoekersrechters, parketmagistraten en vonnisrechters moeten bijgevolg het principe van het bronnengeheim respecteren en elke beperking van het bronnengeheim moet worden getoetst aan artikel 10 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Ook al is er geen expliciete wettelijke erkenning van het bronnengeheim in het Belgisch recht, toch bestaat er een aantal wettelijke spelregels, zoals het geheim van het onderzoek en de mogelijkheid van medeplichtigheid van de journalist aan de schending van dit geheim. Overtreding van deze regels kan de strafrechtelijke en burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de journalist tot gevolg hebben.

Indien het journalistiek bronnengeheim in de wet verankerd zou worden, moeten er meteen ook uitzonderingen op dit recht worden vastgelegd. Dit is een echter bijzonder gevoelige denkoefening, omdat de vraag of de informatiebron al dan niet moet worden onthuld, gebonden is aan de concrete omstandigheden van een bepaalde zaak; men kan hier moeilijk algemene normen vastleggen. De Algemene Vereniging van beroepsjournalisten staat daarom ook weigerachtig tegenover deze manier van werken.

De procedure op eenzijdig verzoekschrift heeft de twee voorbije decennia opvallend aan populariteit gewonnen. Ze is principieel gebonden aan twee fundamentele voorwaarden, met name de urgentie en de absolute noodzakelijkheid van de uitspraak. Ik besef wel degelijk dat de uitspraak in kort geding risico's inhoudt van onvolledigheid of van een onjuiste voorstelling van de zaken. Op voorwaarde dat de voorwaarden strikt worden geïnterpreteerd is er volgens mij echter ruimte voor zo een procedure in ons rechtssysteem, vooral dan indien de aanvrager het slachtoffer is van feiten begaan door onbekenden of onidentificeerbaren.

**06.05 Geert Bourgeois (VU&ID):** Dit antwoord verbaast me enigszins. Ik vind dat er wel degelijk plaats moet zijn voor een verankering van deze problematiek binnen het Belgisch recht. Ik denk niet dat de principiële erkenning van het bronnengeheim in de Belgische rechtsorde ten gevolge van het arrest-Goodwin voldoende bescherming biedt, te meer daar niet alle

explicite ne reconnaît ni ne protège le secret des sources des journalistes. Du point de vue strictement juridique, ce n'est pas nécessaire parce que, depuis l'arrêt Goodwin prononcé par la Cour européenne des droits de l'homme, le principe du secret des sources est consacré par l'ordre juridique belge. Par conséquent, les juges d'instruction, les magistrats du parquet et les juridictions de jugement doivent respecter ce principe, et toute restriction du secret des sources doit être l'objet d'un contrôle sur pied de l'article 10 de la convention européenne des droits de l'homme.

Si le droit belge ne reconnaît pas explicitement le secret des sources sur le plan légal, certaines règles légales doivent être observées, tels le secret de l'instruction et la possibilité d'une complicité du journaliste dans le cadre d'une violation de ce secret. La non-observation de ces règles peut engager la responsabilité pénale et civile du journaliste.

Si le secret des sources journalistiques était ancré dans la loi, il faudrait aussitôt prévoir des dérogations à ce droit. Mais il s'agit là d'une réflexion très délicate parce que la question de savoir si la source d'information doit être dévoilée ou non est liée aux conditions concrètes d'une affaire déterminée. En la matière, on peut difficilement fixer des normes générales. C'est la raison pour laquelle l'association générale des journalistes professionnels est réticente à l'égard de cette manière de travailler.

Au cours de ces deux dernières décennies, la procédure sur requête unilatérale a étonnamment gagné en popularité. Elle est en principe liée à deux conditions fondamentales, à savoir l'urgence et la nécessité absolue du jugement. Je me rends bien compte que le jugement en référé comporte des risques d'incomplétude ou de présentation inexacte des choses. Mais je pense que si les conditions sont interprétées strictement, cette procédure a sa place dans notre système juridique, particulièrement si le demandeur est la victime de faits commis par des inconnus ou des auteurs non identifiables.

**06.05 Geert Bourgeois (VU&ID):** Cette réponse me surprend quelque peu. J'estime qu'il faut ancrer cette matière dans le droit belge. A mes yeux, la reconnaissance du principe du secret des sources dans l'ordre juridique belge à la suite de l'arrêt Goodwin n'offre pas de protection suffisante, d'autant que tous les magistrats ne connaissent pas cet arrêt et, *a fortiori*, ne s'en inspirent pas pour

magistraten dit arrest kennen, laat staan in hun uitspraken gebruiken. Wanneer het bronnengeheim expliciet in het Belgisch recht wordt opgenomen, is er tenminste een houvast, waardoor met de rechtsonzekerheid definitief komaf kan worden gemaakt. Minister De Clerck was trouwens ook voorstander van zo een wettelijke regeling.

**06.06 Ludo Van Campenhout (VLD):** Dit is een duidelijk antwoord. De Vereniging van beroepsjournalisten is dus blijkbaar geen voorstander van een wettelijke regeling, omdat ze de daarin opgenomen uitzonderingen als een grotere kwaal beschouwt dan de afwezigheid van een wettelijke regeling. Ze hebben blijkbaar meer vertrouwen in de rechters dan in de parlementsleden. Ik ben van plan de problematiek verder te bespreken met deze organisatie.

**06.07 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Ik leid uit het antwoord van de minister af dat de procedure op eenzijdig verzoekschrift bijzonder omzichtig moet worden aangewend. De SP.A vindt dat een aanpassing van de wetgeving ter zake geen taboe mag zijn.

**06.08 Minister Marc Verwilghen (Nederlands):** Ik heb zelf op 16 oktober 1995 een wetsvoorstel ingediend inzake het bronnengeheim. Daarin stelde ik onder meer voor een gemengde raad van journalisten en magistraten te installeren om specifieke voorvallen te beoordelen. Nu heb ik echter bedenkingen bij de haalbaarheid van een dergelijk systeem.

**06.09 Geert Bourgeois (VU&ID):** Ik zal uw oorspronkelijke wetsvoorstel zeker bekijken en eventueel ideeën overnemen. Ik ben ervan overtuigd dat er een breed debat nodig is en dat er een onafhankelijke instantie nodig is om in gevallen waar documenten opgeëist worden, te beoordelen of dit kan met respect voor het bronnengeheim.

*Het incident is gesloten.*

**07 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het vertalers/tolkenproject dat loopt bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen" (nr. 7387)**

**07.01 Tony Van Parys (CD&V):** Bij de rechtbank van eerste aanleg in Antwerpen werd in september 2000 een proefproject opgestart dat voor een adequate opleiding van tolken en vertalers bij de rechtbanken moet zorgen. Het project loopt ten

rendre leurs jugements. Lorsque le secret des sources aura été inscrit explicitement dans le droit belge, il existera au moins un point d'appui pour mettre définitivement fin à l'insécurité juridique dans ce domaine. Du reste, le ministre De Clerck était également favorable à un pareil règlement légal.

**06.06 Ludo Van Campenhout (VLD):** Voilà une réponse claire. L'Association des journalistes professionnels ne semble donc pas appeler une réglementation légale de ses vœux, l'absence de réglementation lui paraissant préférable aux exceptions que mentionnerait celle-ci. L'association paraît faire davantage confiance aux juges qu'aux parlementaires. Je me propose de poursuivre la discussion sur ce problème avec cette association.

**06.07 Peter Vanvelthoven (SP.A):** Je déduis de la réponse du ministre qu'il y a lieu de faire un usage circonspect de la procédure de requête unilatérale. Le SP.A estime qu'une modification de la législation en la matière ne peut être entourée d'aucun tabou.

**06.08 Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le 16 octobre 1995, j'ai moi-même déposé une proposition de loi relative au secret des sources. J'y proposais notamment d'installer un conseil mixte composé de journalistes et de magistrats pour connaître de dossiers spécifiques. Aujourd'hui, toutefois, je m'interroge sur la possibilité de mettre en œuvre un tel système.

**06.09 Geert Bourgeois (VU&ID):** Je ne manquerai pas d'examiner votre proposition de loi initiale et d'en faire éventuellement miens certains éléments. Je suis convaincu de la nécessité de consacrer un large débat à cette question. J'estime également qu'il faut créer une instance indépendante chargée de juger, en cas de réquisition de certains documents, si celle-ci peut se faire tout dans le respect du secret des sources.

*L'incident est clos.*

**07 Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le projet de formation de traducteurs/interprètes en cours auprès du tribunal de première instance d'Anvers" (n° 7387)**

**07.01 Tony Van Parys (CD&V):** En septembre 2000, un projet ilote a été mis sur pied auprès du tribunal de première instance d'Anvers pour dispenser une formation adéquate aux traducteurs et interprètes auprès des tribunaux. Le projet sera

einde op 30 juni 2002.

Zal de minister ervoor zorgen dat dit waardevolle project kan worden verdergezet? Welke middelen wil de minister hiervoor vrijmaken?

**07.02** Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Het project werd gedurende twee jaar gefinancierd door de Koning Boudewijnstichting. Het kreeg ook een zeer gunstige evaluatie. De video met de crashcourse voor vertalers en tolken zal trouwens door Justitie aangekocht worden en aangeboden worden aan de magistratuur. Binnen de huidige regelgeving kunnen er echter geen nieuwe middelen worden vrijgemaakt om het project voort te zetten. De Inspectie van Financiën heeft een negatief advies gegeven, omdat vertalers en tolken zelfstandigen zijn. Justitie mag en kan geen opleiding financieren zonder garantie dat er exclusief voor Justitie zal worden gewerkt. Daarom werkt mijn kabinet aan de herziening van het statuut van de vertalers en tolken. De wijziging van de wettelijke basis is voorgelegd aan de administratie in overleg met de Kamer van Vertalers en Tolken.

**07.03** **Tony Van Parys** (CD&V): Ik hoop desalniettemin op een spoedige oplossing die dit waardevolle project kan redden in afwachting van de aanpassing van het statuut van vertalers en tolken.

*Het incident is gesloten.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.36 uur.*

clôturé le 30 juin 2002.

Le ministre prendra-t-il les mesures nécessaires pour faire prolonger cet excellent projet? Quels moyens le ministre dégagera-t-il à cet effet?

**07.02** **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le projet a bénéficié d'un financement de la Fondation Roi Baudouin pour une période de deux ans et a fait l'objet d'une évaluation très favorable. Le département de la Justice a d'ailleurs fait l'acquisition de la cassette vidéo comportant un cours accéléré pour traducteurs et interprètes qui sera offerte à la magistrature. Il est cependant impossible, dans le cadre de la législation actuelle, de dégager des moyens supplémentaires permettant de poursuivre le projet. Les traducteurs et interprètes étant des travailleurs indépendants, l'Inspection des finances a rendu un avis négatif. Le département de la Justice ne peut en effet financer une formation sans disposer de la garantie que les intéressés travailleront exclusivement pour le département. C'est la raison pour laquelle mon cabinet s'attèle actuellement à une révision du statut des traducteurs et des interprètes. La modification du fondement légal a été soumise à l'administration, en concertation avec la Chambre des traducteurs et interprètes.

**07.03** **Tony Van Parys** (CD&V): J'espère néanmoins qu'une solution pourra être trouvée pour sauver cet excellent projet, en attendant l'aménagement du statut des traducteurs et interprètes.

*L'incident est clos.*

*La réunion publique de commission est levée à 16.36 heures.*